Пперебийныс переклад

Дав мені юнь Ти сутужную...   
Був ти нещедрим у ніжності.   
Скільки журби, далебі!   
Як же багатством у бідності   
Душу зігріти Тобі?   
Пісню слави лесливую   
Нам доля співа сліпа.   
Господи! Та ж недбайлива я,   
Твоя рабиня скупа.   
Ні прутиком, ні трояндою   
Не буду в садах Отця.   
Я від кожної тріски падаю,   
Здригаюся від слівця.

**Довкола жовтий вечір ліг,  
Тремтить квітнева прохолода.  
Ти запізнивсь на стільки літ,  
Та радість буде там, де згода.  
Присядь до мене ближче ти,  
I подивись веселим оком:  
Блакитні зошита листки —  
Віршів моїх дитячі спроби.  
Пробач, що сумно так жила  
I сонце бачила несміло.  
Пробач, пробач, що багатьма  
Я багатьма переболіла.**

**ДАВ МЕНІ ЮНІСТЬ ОБТЯЖЛИВУ...**  
Перекладач: I.Римарук  
Джерело: З книги: Зарубіжна література: Хрестоматія: 11 кл.— Х.: Світ дитинства, 1992.  
Дав мені юність обтяжливу,  
Стільки печалей у ній.  
Як же, у щасті зневажена,  
Боже, віддячу Тобі?  
Довгую пісеньку, ластячись,  
Славі співає журба.  
Жінка зваблива, прекрасна ще,  
Скупості й долі раба

Ані ружею, ні стеблинкою  
Я не буду в садах Отця.  
Я тремчу полохливо жаринкою,  
**Я боюся дурного слівця.**

**ОЛЕКСАНДРУ БЛОКУ  
  
Перекладач: Світлана Жолоб  
  
  
У гостину до поета  
Я прийшла. Неділя. Південь.  
Тихо й просторо в кімнаті,  
А за вікнами — мороз.  
  
І стоїть багряне сонце  
Над кошлатим сизим димом...  
Як же мовчазний господар  
Ясно дивиться навстріч.  
  
І такі у нього очі —   
Кожен їх запам'ятає,  
А мені вже, обережній,  
Краще й не дивитись в них.  
  
Та розмову не забуду  
В димний полудень, в неділю,  
В домі сірім і високім  
Коло моря і Неви.**

**СІРООКИЙ КОРОЛЬ  
  
Перекладач: М.Москаленко  
Джерело: З книги: Зарубіжна література: Хрестоматія: 11 кл.— Х.: Світ дитинства, 1992.  
Болю безвихідний, слався тепер!  
Вчора король сіроокий помер.  
Вечір осінній задушно палав.  
Муж мій вернувся й спокійно сказав:  
«Знаєш, із ловів його принесли,  
Тіло під дубом столітнім знайшли.  
А королева, така молода,  
Сивою стала до ранку. Шкода!..»  
Люльку свою на каміні знайшов  
I на роботу нічну він пішов.  
Буду я доню будити від сну,  
В сірі очиці її зазирну.  
А за вікном тополине гілля  
Шепче: «Немає твого короля...»  
(1910)**